Il-Folklor Malti

1. Il-Kultura

Il-kunċett tal-kultura fil-qofol tiegħu huwa semjotiku. Il-kultura hija kuntest li fih wieħed jista’ jiddeskrivi bis-sens is-sinjali. X’aktarx li hija l-aktar kunċett ċentrali fl-antropoloġija tas-seklu għoxrin. Il-bniedem qiegħed dejjem ifittex it-tifsira, li “hija dejjem fenomenu tal-kultura”. Skont N.A. Bernstein, kull mudell semjotiku jista’ jkun studjat fil-livell individwali u fil-livell kollettiv.**\*BIB1\*** Is-semjotika tal-kultura tistħarreġ l-univers semantiku, kemm fejn tidħol il-lingwa naturali daqskemm il-kuntesti extra-lingwistiċi fid-dinja naturali bħala ż-żewġ komponenti makro-semjotiċi tagħha.

Ħsieb ewlieni tal-antropoloġija hi li twessa’ l-univers tad-diskors uman, mhux id-diskors fis-sens ta’ kliem biss imma tal-ambjentazzjoni u l-kuntest kollu marbut mal-kultura li tkun. Il-kelma “diskors” fiha multipliċità sħiħa ta’ tifsir, kif jidher fl-użu tal-kelma fis-sittinijiet u l-aktar mill-bidu tas-sebgħinijiet ’l hawn tas-seklu l-ieħor fl-oqsma tal-entometodoloġija, tal-lingwistika deskrittiva u tal-istudju tal-kultura. Is-sehem ta’ Michel Foucault kien determinanti fuq hekk, l-aktar bil-ktieb tiegħu *L-Archéologie du saviour* (1969). Id-diskors ifisser żgur il-komunikazzjoni tat-tifsira. Imma mbagħad hemm tifsiriet oħra skont il-metodoġija li wieħed ikun qed iħaddem biex jasal għad-diskursività tas-sitwazzjoni. Fl-etnografija, fil-lingwistika u fl-analiżi diskursiva d-diskors jinħareġ fost l-oħrajn bis-saħħa tat-traskrizzjoni fina ta’ kulma jidher u jinstema’. Ngħidu aħna, b’diskors nifhmu l-għarfien tal-kontenut li jkun qed jiġġarrab; hemm ukoll il-kundizzjonijiet u l-proċeduri kif aħna nikkomunikaw u nħaddmu dan l-għarfien. Hemm ukoll kif tkun għaddejja l-konversazzjoni bl-organizzazzjoni sekwenzjali, bil-markaturi partikulari, bir-ritmu tat-taħdit, bil-frażijiet u l-kliem daqqa jkun stakkat, kif jirkeb u jinfluwenza ’l xulxin u anki jkun hemm meta l-kelliem/a t/jikkoreġi/u lilu/ha/hom innifsu/ha/hom, bl-għoli tal-vuċi, bil-waqtiet itwal tas-skiet, bil-pawsi, bil-waqfiet, bl-interruzzjonijiet, bl-enfasijiet, bl-intonazzjonijiet u bil-ġesti u l-mossi kollha. Dan kollu jgħin bil-kbir biex nifhmu kemm lill-individwu daqskemm lill-ambjent kulturali li jkun qed jgħix fih. Mela, id-diskors ma jinteressawhx biss l-istrutturi tal-interazzjoni konversazzjonali imma wkoll u fuq kollox kif il-komunikazzjoni, il-kontenut u l-poter jissawru flimkien biex tinħoloq is-sitwazzjoni partikulari li jinteressana d-diskors tagħha.

Jekk wieħed jifhem il-kultura tal-poplu, dik li Silvana Miceli ssejħilha bħala “l-univers oġġettwali” tal-antropoloġija, ikun qiegħed jesponi n-normalità tagħha mingħajr ma jnaqqsilha l-partikularità tagħha. Aktar ma l-etnografu jistħarreġ il-kultura mill-perspettiva emika, aktar jirnexxilu jifhem x’irid il-poplu, u aktar jidher loġiku u singulari. Wieħed irid jifhmu fil-qafas tal-“banalitajiet” tiegħu.

2. L-Emiku u l-Etiku

Irid jifhem it-tifsira ewlenija tal-perspettiva u l-analiżi emika u l-perspettiva u l-analiżi etika. Il-metodu emiku jintrabat mal-kultura li tkun għax iħares lejn il-kultura tan-nies tal-post skont kif l-istudjuż jaħseb li jkun jidhrilhom huma – hekk huma l-kuluri tat-tipi u t-tqassim differenti tal-mard kif narawhom, ngħidu aħna, aħna l-Maltin fuqna nfusna. Dawn it-tipi u t-tqassim huma differenti minn kif jarawhom l-Ingliżi jew it-Taljani, jew il-barranin differenti li ġew joqogħdu Malta, u l-bqija. Il-metodu etiku jitqies universali għax iħares lejn il-kultura tal-post mill-perspettiva ta’ min ikun barrani għal dik il-kultura – hekk huma l-kuluri skont l-iskema nnumerata internazzjonalment u l-ismijiet u t-tqassim universali tat-tipi differenti tal-mard.

Hawn ta’ min isemmi li l-mudell emiku m’huwiex bilfors kif jarawh in-nies tal-post. Prova ċara hija d-definizzjoni li d-dilettanti jagħtu lill-kelma “ħrafa” bħala “kull storja vvintata, gidba, qlajja’, fantasiji” kontra t-tifsira ta’ “leġġenda” li mingħalihom tfisser dejjem “storja storika marbuta ma’ post” waqt li fir-realtà bħala Malti f’Malta nara għall-Maltin hawn bosta friegħi tal-ħrafa, bħall-ħrafa tas-seħer, il-ħrafa tal-annimali, il-ħrafa enimmatika, u l-bqija. L-istess għal-leġġenda: il-leġġendi Maltin għall-Maltin m’humiex biss storiċi, għalkemm s’issa l-aktar magħrufa u l-aktar li nġabru huma l-istoriċi.

Mit-tmeninijiet ’l hawn, l-aktar bl-influwenza tal-postmoderniżmu u r-riflessività, l-istudjużi ma jaċċettawx li wieħed mill-post jista’ jkun emiku għal kollox u barrani jista’ jkun etiku u għalhekk oġġettiv għal kollox bla ma jimponi mqar subkonxjament il-perspettiva emika tiegħu. L-aħjar li jagħmel kompromess bejn it-tnejn. L-istudjuż jagħmel kemm jista’ biex ikun oġġettiv, għalkemm jaf li qatt m’hu se jasal s’hawn.

3.Tifsira

It-tifsira tal-kelma “kultura” hija varjata daqskemm hu l-użu tagħha. Antonio Buttitta jiddefiniha bl-akbar konċiżjoni bħala “il *discretum* umano *sull’unicum continuum* della natura”.**\*BIB2\*** Dagmar Rieger ma kinitx taf b’din id-definizzjoni u tiffoka fuq in-nuqqas ta’ definizzjonijiet ċari tal-kelma u tiddefinixxi l-“kultura” bħala “prodott bla isem.” M’hemmx pożizzjoni ġenerali għal dan il-fenomenu tal-kultura. Kull definizzjoni toftmu mill-varjetà tiegħu tat-tifsir u tal-applikazzjoni daqskemm tintuża ħażin/tajjeb biex issawwar kultura monopolizzata li ma tilqa’ l-ebda diverġenzi jew diversitajiet. Madankollu, kif saħaq Jurj M. Lotman, il-kultura fiha l-informazzjoni u r-regoli kif tinqeda b’din l-informazzjoni.

L-antropoloġija ma vvintatx il-kunċett tal-kultura, imma ssawret bħala l-prodott tal-moviment ġenerali tal-ħsieb Ewropew matul l-aħħar snin tas-seklu tmintax u s-seklu dsatax, u li fost affarijiet oħra, wasslu għad-dixxiplina tal-antropoloġija.

Il-kultura m’hix magħmula minn elementi statiċi jew mejta. Tgħaqqad is-soċjetà. U s-soċjetajiet ma jibqgħux jeżistu bħala unitajiet kulturali individwali jekk tgħib l-informazzjoni tagħhom li ma tintiritx jew tinqered bil-gwerra, bis-soppressjoni tal-gruppi etniċi fis-soċjetà, jew bil-multikulturaliżmu radikali li jipprova jgħaqqad flimkien l-aspetti tal-unitajiet kulturali l-oħra u jassimila kull differenza li jista’ jkun hemm, u b’hekk jeqred l-għan ewlieni li wieħed jikseb tant mill-kultura tiegħu stess. F’Malta kemm il-poplu kif ukoll bosta studjużi u dilettanti tal-folklor għadhom mogħmija bl-interpretazzjoni monotilika tal-kultura. Kif jikteb J.W. Carey, il-kultura qatt m’hi singulari. Bħan-natura stess hi multipla, varja, u varjata. U qiegħda hekk għal kull wieħed minna. Għalhekk, irridu nibdew mill-assunzjoni ta’ realtajiet multipli.**\*BIB3\*** Ma nistgħux nistaqsu aktar, bħalma għamlet l-awtriċi ta’ ktieb reċenti fuq l-iħirsa, “Liema, jekk hemm, hi l-verżjoni vera?”**\*BIB4\***

Silta addattata minn *Il-Folklor Malti – I*, ta’ Ġorġ Mifsud-Chricop, ippubblikat f’Malta minn PIN fl-2003